
M A N U S C R I T

BODY ART

de Newton Moreno

Traduit du portugais (Brésil) par
Thomas Quillardet & Maria-Clara Ferrer,

cote : POR05D602

Date/année d'écriture de la pièce : avril 2004

Date/année de traduction de la pièce : 2005

« Le manuscrit que vous avez entre vos mains est déposé à la Maison Antoine Vitez, Centre international de la traduction théâtrale à Montpellier. Toute exploitation, partielle ou intégrale, sous quelque forme que ce soit, doit nous être signalée. La Maison Antoine Vitez n'est toutefois pas habilitée à délivrer des autorisations de représentation ou d'édition. »

M A I S O N A N T O I N E V I T E Z
centre international de la traduction théâtrale

La Cicatrice est la fleur.

Amoureuse
Tatoo

Dedans.

Homme
Jeune Homme

LA CICATRICE EST LA FLEUR

TATOO- (*Organisant ses outils de travail sur la table*) (*image de sang*)

Dans l'univers de l'ouïe, existent des secrets en couveuse, étrangers au sens.
La langue perfore la tanière, humectant la mémoire intérieure. Et vole, vite, une image,
électrique, dans les fibres de la chair, réveillant, dans les plis de la peau, ce que le corps avait
oublié.

Le cabinet d'une tatoueuse.

TATOO-

Es-tu prête ?

AMOUREUSE-

As-tu quelque chose à me dire aujourd'hui ?

TATOO-

Je pensais à une phrase.

Elles échangent un long baiser. Triste, mélancolique et intense.

AMOUREUSE- (*Se déshabillant*)

Parle.

Ma peau veut t'entendre.

TATOO- (*Prenant un bistouri. Le glisse dans son peignoir*)

Puis-je la graver sur ton ventre ?

AMOUREUSE-

Dis moi !

TATOO- (*s'approchant*)

Puis-je te parler dans l'oreille ?

AMOUREUSE-

Non. (*S'éloignant*)